

Facultad de Traducción y de Interpretación

Codi: 22569

Asignatura: Literatura rusa

Profesora: Agata Orzeszek

Horario lectivo: lunes de 13.30 a 16.30

Programa

El curso consiste en clases magistrales que pretenden dar una visión global de la historia de la literatura rusa desde sus orígenes hasta la entrada en el siglo XXI. Dado el volumen de la materia, el curso se enfocará principalmente hacia el XIX, el “siglo de oro de las letras rusas”.

Tras una introducción a las obras más representativas de la literatura rusa “antigua” (*El canto del príncipe Ígor*), del barroco y el clasicismo (la teoría de los tres estilos de Lomonósov), el curso se intensifica al llegar a las puertas del Romanticismo (con el sentimentalismo de Karamzín y el drama ilustrado de Griboiédov).

Pushkin, el “padre de la literatura rusa”, es el primer gran escritor cuya obra, tanto poética como prosística, se estudia más a fondo. Lo siguen Lérmontov y Gógol, con los comentarios correspondientes a sus obras más significativas: *El héroe de nuestro tiempo* y *Almas muertas*, entre otras.

El nacimiento, con Gógol y Belinski, de la “escuela natural”, que ulteriormente desembocará en el llamado realismo crítico, sirve de introducción para el estudio de los “monstruos” sagrados de la literatura rusa decimonónica: Turguénev, Dostoievski y Tolstói. Por tratarse de autores más conocidos en Occidente, su protagonismo en clase no será proporcional a la importancia que su obra ocupa en la historia de las letras rusas y universales. Restárselo permitirá abordar obras, tanto poéticas y prosísticas como crítico-filosóficas, de escritores cuya producción literaria es menos conocida: Nekrásov, Tiútchev, Fet, Goncharov, Ostrovski, Saltykov-Schedrín, Leskov, Herzen, Chernyshevski, Dobroliúbov y otros.

A caballo entre los siglos XIX y XX, se estudia la obra de Chéjov, como también de Gorki y de Bunin.

Con la entrada en el siglo XX, se pone de manifiesto la importancia del llamado Siglo de Plata, todo un abanico de escuelas y corrientes en la poesía vanguardista que van desde el simbolismo (Blok, Biely, Ivanov), decadentismo (Briúsov, Sologub, Balmont) y acmeísmo (Gumiliov, Ajmátova, Mandelstam) hasta el futurismo (Maiakovski, Severianin, Pasternak) pasando por poetas como Tsvetáieva, Jodasévich o Yesenin, que no pertenecieron a escuela alguna.

Capítulo aparte: Mijaíl Bulgákov.

Años 20: equilibrio entre la poesía, la prosa y el teatro; convivencia de escuelas y tendencias; años 1929-1953: el realismo socialista y la literatura disidente; literatura del “deshielo” (1953-1966); literatura del “estancamiento” (de Brézhnev a Gorbachov), oficial y disidente: Pasternak (sin proponérselo), con *Doctor Zhivago*, como precursor de la literatura libre; conceptos de *tamizdat* y *samizdat*; literatura rusa en el extranjero; la *perestroika*: regreso de obras y autores prohibidos, nuevo ajuste de cuentas con la historia (“Rusia, país de pasado impredecible”), crisis económica y fenómenos paraliterarios (proliferación de falsas traducciones, *best-sellerismo* indiscriminado, auge de novela policíaca, etc.). Tendencias contrapuestas en la literatura de finales del siglo XX y comienzos del XXI: Autores “tradicionalistas” (Astáfiév, Belov, Rasputin y otros) frente a autores “rompedores” (Pevlevin, Sorokin, Yeroféiev y otros); eclosión de escritoras (Tatiana y Natalia Tolstói, Ulítskaia, Dontsova, Plátova, Ustínova y otras) marcando fin al monopolio masculino en las letras rusas; novela policíaca que ha traspasado las fronteras de Rusia (B. Akunin y A. Marínina).

Al acabar el curso, los estudiantes, aparte de haber asistido a las clases, habrán leído (o visto en teatro) un mínimo de cuatro obras, dos obligatorias y dos de libre elección; no se prevén exposiciones orales en clase.

Evaluación:

No hay examen. La nota final dependerá de la regular asistencia y participación en clase, así como de las lecturas. Los alumnos que no puedan asistir a clase regularmente (se admite un máximo de tres ausencias) podrán suplirlas con un trabajo en torno a uno de los temas tratados en clase en su ausencia (máximo 10 folios).

En caso de no poder asistir a clase (Erasmus, empleo fijo, etc.), la asignatura se puede hacer “desde fuera”: el alumno hará un trabajo de tema amplio, consensuado con la profesora (máximo 20 folios).

Todos los trabajos serán mecanografiados a doble espacio y no faltará en ellos la paginación, las referencias bibliográficas y/o notas explicativas (mejor a pie de página que al final, como, con razón, predica Nabókov) ni la bibliografía.

Lecturas obligatorias para el curso:

Aleksandr Herzen, *Crónica de un drama familiar*, traducción de Víctor Gallego, Barcelona, Alba editorial, 2006.

Liudmila Ulítskaya, *Sónechka*, traducción de Marta Rebón, Barcelona, Anagrama, 2007.

Bibliografía general (la específica se indica en cada clase):

Abollado, L., *Literatura rusa moderna*, Barcelona, Labor, 1972.

*Berlin, I., *Pensadores rusos*, trad. de J.J. Utrilla, intr. de A. Kelly, México, Fondo de Cultura Económica, 1979.

Brückner, A., *Historia de la literatura rusa*, trad. de M. de Montoliu, Barcelona-Buenos Aires, Labor, 1929.

Chizhevski, D., *Historia del espíritu ruso. 2. Rusia entre Oriente y Occidente*, trad. de P. Vázquez de Castro, Madrid, Alianza Editorial, 1967.

*Corbet, Ch., *La literatura rusa*, trad. de J. García Tolsa, Barcelona, Vergara, 1958.

Ehrhard, M., *La littérature russe*, "Que sais-je?", n. 290, Paris, P.U.F., 1982.

*Etkind, E., Nivat, G., Sermen, I., Strada, V.; *Histoire de la littérature russe*, Fayard, 1987-1990.

Kuleshov, V.I., *Istoria russkoi literatury X-XX veka [Historia de la literatura rusa de los siglos X-XX]*, Moskva, 1989. (Sólo para alumnos cuyo conocimiento de ruso les permite consultarla.)

*Lo Gatto, E., *Literatura rusa moderna*, trad. de M. Mascialino, Buenos Aires, Losada, 1972.

*----*Profilo della letteratura russa, dalle origini a Solzenicyn: momenti, figure e opere*, Milano, Mondadori, 1991.

Mirsky, D.S., *A History of Russian Literature*, London, Routledge & Kegan Paul, 1949.

Moser, Ch., *The Cambridge History of Russian Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1992.

Nabókov, V., *Curso de literatura rusa*, trad. de M^a.L. Balseiro, Barcelona, Bruguera, 1984.

*Ovsianiko-Kulikovski, D.N., *Istoria russkoi literatury XIX veka [Historia de la literatura rusa del siglo XIX]*, 5 vols., Moskva, 1910. (Sólo para alumnos cuyo conocimiento de ruso les permite consultarla.)

Pascal, P., *Las grandes corrientes del pensamiento ruso contemporáneo*, trad. de R. Palacios More, Madrid, Encuentro Ed., 1978.

Presa González, F. (ed.), *Historia de las literaturas eslavas*, Madrid, Cátedra, 1997.

Ripellino, A.M., *Sobre literatura rusa. Itinerario a lo maravilloso*, Barcelona, Barral, 1970.

*Slonim, M., *La literatura rusa*, trad. de E.S. Speratti, México, Fondo de Cultura Económica, 1974.

*Vogüé, E.-M. de, *Le roman russe*, Paris, Plon, 1897 (hay una traducción española).

Wilson, E., *Ventana a Rusia*, trad. de D. Huerta y P. Villegas, México, Fondo de Cultura Económica, 1981.